



bibliotecas y pueblos originarios

boletín sobre bibliotecas indígenas
www.bibliotecasy pueblosoriginarios.blogspot.com
nº 4 - marzo 2008

La nota

Manukau: servicios bibliotecarios para la comunidad Maori



Nueva Zelanda (o *Aotearoa*) es una nación insular, la tercera en extensión en el continente oceánico, y uno de los dos países que componen Australasia. El pueblo aborigen neozelandés es el *Tangata whenua* ("Gente de la tierra") o *Māori* ("normales"). De acuerdo al Censo 2006 realizado por *Statistics New Zealand* (Oficina de Estadísticas del Gobierno de Nueva Zelanda), en el país viven unos 565.000 Māori étnicos y unos 643.000 descendientes. Los reportes iniciales sobre este pueblo llegaron de la mano de los primeros exploradores, Abel Tasman (1642) y James Cook (1769). A partir de 1830 el contacto con los *Pākehā* (europeos) fue mayor, y entre 1840 y 1890 los aborígenes fueron marginados por las fuerzas británicas, nación que se anexó el territorio en 1840 a través del debatido Tratado de Waitangi. A lo largo del siglo XX hubo fuertes movimientos socio-políticos Māori que permitieron la revitalización del pueblo y su cultura, y su participación activa en las decisiones del estado.

Nueva Zelanda ha desarrollado un poderoso sistema bibliotecario con servicios orientados a responder las necesidades de información de su población originaria. Entre los muy numerosos ejemplos, el de la ciudad de Manukau (<http://www.manukau-libraries.govt.nz/home.htm>) destaca por su originalidad y versatilidad.

Números anteriores

Número 1

<http://eprints.rclis.org/archive/00011919/01/boletin_bibliotecas_ind%C3%ADgenas_01.pdf>

Número 2

<[Http://eprints.rclis.org/archive/00012177/01/boletin_bibliotecas_ind%C3%ADgenas_02.pdf](http://eprints.rclis.org/archive/00012177/01/boletin_bibliotecas_ind%C3%ADgenas_02.pdf)>

Número 3

<[Http://eprints.rclis.org/archive/00012583/01/boletin_bibliotecas_ind%C3%ADgenas_03.pdf](http://eprints.rclis.org/archive/00012583/01/boletin_bibliotecas_ind%C3%ADgenas_03.pdf)>

Documentos

International Indigenous Librarians' Forum (IILF)

El Foro Internacional de Bibliotecarios Indígenas es un evento bianual que tiene lugar en distintos países con fuerte población indígena. El último (2007) tuvo lugar en Brisbane, Australia, y reunió a un buen número de participantes que presentaron interesantes ponencias sobre sus propias experiencias en el campo de los servicios bibliotecológicos destinados a población indígenas.

Puede consultarse el sitio *web* del 5º *International Indigenous Librarians' Forum* (Brisbane, Australia)

<http://www.5iilf.org/>

Una lista de los sitios en donde se desarrollaron los anteriores foros puede consultarse en:

<http://www.nla.gov.au/pub/gateways/archive/49/p03a01.html>

Arte maorí
Máscara de madera y
pendientes de hueso



El sistema de bibliotecas de Manukau posee 13 unidades (*branch libraries*). Todas ellas cuentan con un profesional (denominado *Māori Liaison Assistant*) que se dedica a actividades de vínculo con la comunidad aborígen. En 5 de las 13 unidades, y debido a la mayor concentración de población Māori en las comunidades a las que proporcionan servicios, se cuenta con la presencia de asistentes bibliotecarios Māori (*Māori Library Assistant*). Estos -a diferencia de los primeros- deben ser nativos y hablar fluidamente su lengua materna.

Los 5 *Māori Library Assistants*, unidos al *Māori Service Librarian* (bibliotecario de servicios Māori) y al *Māori Outreach Coordinator* (coordinador de extensión Māori) componen el equipo de servicios Māori de Manukau. Este equipo promueve recursos indígenas y eventos maoríes en la biblioteca y la comunidad; trabaja en el desarrollo de nuevas políticas de servicios; provee capacitación y entrenamiento en diversas áreas...

Algunos de los servicios ofertados son *Māori Stuff* (Cosas Māori, destinado a jóvenes), *Whakapapa* (servicio de asistencia genealógica para localizar ancestros aborígenes), *Ta Moko* (información sobre el clásico tatuaje nativo), *Iwi* (servicio de historias tradicionales) y *Rangoamori* (servicio sobre medicina Māori). Además, se ofrece una biblioteca móvil y servicios especiales para niños (incluyendo *Pukana*, el canal televisivo infantil en lengua Māori). Debe destacarse que, al igual que otras tantas unidades de información neozelandesas, este sistema posee un sitio *web* bilingüe.

Las raíces más tradicionales se combinan con las tecnologías más modernas en la perpetuación de una cultura y en la conservación y difusión de la pluralidad nacional. La propuesta de Manukau es un ejemplo a seguir en todas aquellas naciones que cuenten con comunidades aborígenes.

La información ha sido extractada de comunicaciones personales con los bibliotecarios del sistema de Manukau (Nueva Zelanda), a quienes se agradece su colaboración.

Links

National Library of New Zealand / Te Puna Matauranga o Aotearoa (Biblioteca Nacional de Nueva Zelanda)
<http://www.natlib.govt.nz>

LIANZA - The Library & Information Association of New Zealand - Aotearoa / Te Rau Herenga o Aotearoa (Asociación de bibliotecas e información de Nueva Zelanda)
<http://www.lianza.org.nz>

Te Rōpū Whakahau / Māori Library and Information Workers' Association (Asociación Māori de bibliotecas y trabajadores de la información de Nueva Zelanda)
<http://www.trw.org.nz>

Alexander Turnbull Library. Institución asociada a la Biblioteca Nacional, que posee la mayor colección de libros en lengua Māori
<http://www.natlib.govt.nz/en/about/1partnership.html>

Auckland Institute and Museum Library (Biblioteca del Museo e Instituto de Auckland). Se trata de una institución con una colección importante en trabajos publicados en Māori y otras lenguas polinesias
<http://www.aucklandmuseum.com>

Auckland City Central Library (Biblioteca Central de la ciudad de Auckland). Posee la mayor colección de recursos en lengua Māori alojados en una biblioteca pública
<http://www.aucklandcitylibraries.co.nz>

Maori Organisations of New Zealand (Organizaciones Māori de Nueva Zelanda)
<http://www.maori.org.nz>

New Zealand Federation of Ethnic Councils (Federación neozelandesas de consejos étnicos)
<http://www.nzfec.org.nz>

Office of Ethnic Affairs / Te Tari Matawaka (Oficina de asuntos étnicos)
<http://www.ethnicaffairs.govt.nz>

Te Karere Ipurangi
<http://maorinews.com/karere>

Envío de noticias, notas y comentarios a:
Edgardo Cvallero
edgardocvallero@gmail.com